

14 三月 March 2015
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

新加坡华乐团
SCO

Sparkling Plucked Strings

珠落玉盘

鸣谢 Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



OCBC Bank

Official Newspaper



z b n w

Official Radio Station



Official Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



告示 NOTICE:

新加坡大会堂停车场已关闭。
附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、AXA Tower
以及 Bestway Building 停车场。

Singapore Conference Hall's carpark is closed. Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower and Bestway Building.



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

指挥: 王甫建
Conductor: Wang Fu Jian

柳琴: 唐一雯
Liuqin: Tang Yi Wen

琵琶: 俞嘉
Pipa: Yu Jia



我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

21 三月 March 2015
星期六 Saturday
8pm



新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

新加坡青年华乐团与新加坡华乐团 年度音乐会: 少年之锐 2015 SYCO & SCO Annual Concert: Dauntless Spirit 2015

难忘的泼水节 刘文金
Unforgettable Water Splashing Festival
Liu Wen Jin

滇西土风三首 郭文景
Dianxi Folk Tunes *Guo Wen Jing*

融 王辰威
Confluence *Wang Chenwei*

同乐会
The Ceilidh *Eric Watson*

中阮协奏曲: 汉琵琶情 饶余燕
Zhongruan Concerto: Love of the Han
Pipa *Rao Yu Yan*

琵琶协奏曲: 祝福 赵季平
Pipa Concerto: Blessing
Zhao Ji Ping



指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh



指挥: 郭勇德
Conductor: Quek Ling Kiong



指挥: 倪恩辉
Conductor: Moses Gay

中阮: 谢伟建
Zhongruan: Chia Wei Jian

琵琶: 于曼
Pipa: Yu Man

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$30, \$20
门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg



www.sco.com.sg
www.syco.com.sg

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局 Board of Directors

15 September 2014 > 14 September 2016

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
朱添寿先生	Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生	Mr Patrick Goh
何志光副教授	A/P Ho Chee Kong
刘锦源先生	Mr Lau Kam Yuen
林任君先生	Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐	Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生	Mr Victor Lye
吴绍均先生	Mr Ng Siew Quan
成汉通先生	Mr Seng Han Thong
陈子玲女士	Ms Tan Choo Leng
陈金良先生	Mr Paul Tan
	Mr Till Vestring
吴学光先生	Mr Wu Hsioh Kwang

珠落玉盘 Sparkling Plucked Strings

指挥 Conductor: 王甫建 Wang Fu Jian

柳琴 Liuqin: 唐一雯 Tang Yi Wen

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia

奔腾 5'20" (第二版世界首演)
Surging Forward (World Premiere of the 2nd edition) 谢鹏
Xie Peng

七彩之和 之 20'
Colourful Sunray 张朝
Zhang Zhao

第二乐章:《橙·太阳歌》 Second movement: *Orange – Song of the Sun*
第四乐章:《绿·风之歌》 Fourth movement: *Jade – Song of Wind*
第五乐章:《青·月之歌》 Fifth movement: *Green – Song of the Moon*

酒歌 13'
A Drinking Song 刘文金
Liu Wen Jin

柳琴 Liuqin: 唐一雯 Tang Yi Wen

休息 Intermission 15'

戏弹 19' (第二版新加坡首演)
Illustration of Life (Singapore Premiere of the 2nd edition) 刘长远
Liu Chang Yuan

琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia

丝绸之路 9'55"
Silk Road 姜莹
Jia Ying

茉莉花开 11'55"
Jasmine Bloom 刘长远
Liu Chang Yuan

打击乐 Percussion: 新加坡华乐团打击乐 SCO Percussionists

全场约1小时45分钟。
Approximate concert duration: 1hr 45 mins

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 85 名音乐家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团坐落于新加坡大会堂一座见证新加坡历史的坐标。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2400 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。

Inaugurated in 1997, the 85-musician Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of Southeast Asian cultural elements, its home is the Singapore Conference Hall.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival and the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival, and the Macau

1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出，也参与澳门国际音乐节。2014 年，乐团参与上海之春国际音乐节以及到苏州欢庆新中苏州工业园区 20 周年。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万观众。2014 年 6 月 28 日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以 4557 表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全纪录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



International Music Festival. In May 2014, SCO was invited to perform at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by breaking two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion in 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra

的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫·史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果·Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



王甫建 – 指挥

Wang Fu Jian – Conductor



王甫建为中央音乐学院指挥系教授，现任上海民族乐团艺术总监，亦是中国民族管弦乐学会指挥专业委员会会长、上海音乐家协会副主席。

曾长期担任中央音乐学院青年民族乐团艺术总监及常任指挥，1985年即带领该团在北京率先推出中国民族音乐现代作品音乐会，首开民族乐团演奏现代作品之先河，对中国民族音乐的现代发展起到了重要的推动作用。同时期亦曾指挥演奏了许多中国著名当代作曲家的交响乐及民族音乐作品音乐会，并与中央民族乐团、广播民族乐团等乐团合作，指挥演出许多极富挑战的现代作品音乐会。

自上世纪90年代以来，王甫建不断应邀在海内外指挥当地乐团演奏了许多中国当代民族音乐作品，亦曾多次率团出访欧、美、亚诸多国家和地区，广泛演出中国民族音乐专场音乐会，并深入介绍中国民族音乐文化获得广泛的赞誉。与此同时，亦有许多如双琵琶协奏曲《断桥》、柳琴协奏曲《柳依》、古琴与乐队《听雪》等多类型的音乐创作，编配改编了如《欢乐歌》、《赶牲灵》、《新编五梆子》等许多民歌和民间乐曲，并成为很多乐团的保留演奏曲目。

Wang Fu Jian is a professor in the conducting department of the Central Conservatory of Music, currently the artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, president of conducting committee in China Nationalities Orchestra Society and vice-chairperson of Shanghai Musician Association.

He was the artistic director and resident conductor of the China Youth Chinese Orchestra in Central Conservatory of Music. In 1985, Wang Fu Jian's pioneering efforts in conducting the Youth Chinese Orchestra of the Central Conservatory of Music in a concert of contemporary music for Chinese orchestra created an important precedent for Chinese orchestras in performing contemporary works, and had a profound effect on the modern development of music for Chinese orchestra. He also conducted the music of many important contemporary Chinese composers such as Tan Dun in symphony orchestra and Chinese orchestra concerts, as well as collaborating with a number of Chinese orchestras to present numerous concerts featuring challenging contemporary works.

Since the 1990s, Wang Fu Jian has been widely invited by local and international orchestras to conduct the music of many contemporary Chinese composers, including leading orchestras on performance tours to Europe, America and Asia, and earning much acclaim for his efforts and achievements as an advocate for Chinese musical culture. At the same time, he also composed a wide range of works, including the double pipa concerto *Broken Bridge*, liuqin concerto *Liu Yi*, *Ting Xue* for guzheng and orchestra, as well as arranged numerous folk and popular songs such as *Song of Joy*, *Gan Sheng Ling* and *New Five Clappers* which became standards repertory works for Chinese orchestra.

2005年应聘担任上海民族乐团团长及艺术总监以来，王甫建在乐团内部进行了一系列改革并取得令人瞩目的成效，带领这支有着悠久历史的团队步入新的辉煌。在他“以创作带动演出，以创新推动发展”的理念推动下，上海民族乐团2006年开创了自己的音乐演出季模式，策划推出了一系列大型民族音乐会，如《上海回响》、《锦绣中华》、《大音华章》，以及《丝竹雅韵》、《飞花点翠》、《土地、人与生命的赞歌》等，受到广大音乐爱好者和社会各界的高度赞誉。

Since his appointment in 2005 as the chairman and artistic director of the Shanghai Chinese Orchestra, Wang Fu Jian has garnered much acclaim for revolutionizing the orchestra, bringing this institution with a long traditional and history into a new era. Based on his principle of “boost performance through new creations, drive development through innovation”, the Shanghai Chinese Orchestra launched a new format for its 2006 concert season, presenting a series of large-scale Chinese music concerts which earned widespread compliments from the music community and the public.

唐一雯 – 柳琴 Tang Yi Wen – Liuqin



作为上海民族乐团柳琴演奏家，唐一雯是当代中国民族器乐领域最为出色的优秀青年演奏家之一，亦是该专业演奏领域当前最具代表性的领先人才。她的演奏基本功扎实，技术娴熟精湛，具有极强的音乐表现力和感染力，是目前引人注目的佼佼者。

唐一雯自幼学习于上海音乐学院，先后师从顾锦梁、吴强，并以专业第一的优异成绩免试保送为该院首位柳琴硕士研究生。从学生时期开始就以其突出的专业能力及表现不断在各类专业比赛中获得优异成绩：2005年获“龙音杯”民族器乐比赛第一名；并曾在首届CCTV民族器乐电视大奖赛、国家教育部全国大学生艺术展演及国家文化部“文华奖”民族器乐大赛中均获得组合类比赛第一名；2010年获首届全国柳琴大赛专业组金奖；第31届上海之春国际音乐节新人表演奖等优异奖项。

近年来，唐一雯更首演了柳琴协奏曲《青铜乐舞》、《柳依》等当代优秀新作，并作为新生代演奏家多次出访了亚洲、欧洲、美洲、非洲等几十个国家和地区，并受邀与海内外多个乐团合作，获得广泛赞誉和好评。

Tang Yi Wen is a liuqin performer with the Shanghai Chinese Orchestra, and is one of the most outstanding young musicians of the Chinese orchestral music world, as well as a key representative performing talent for her instrument. With a good foundation and consummate technique, combined with remarkable expressivity and infectiousness in her performances, she has already attracted widespread recognition as a leader in Chinese music performance today.

Tang Yi Wen admitted to the Shanghai Conservatory of Music at a young age, under the tutelage of Gu Jin Liang and Wu Qiang. She topped her performance class and gained special dispensation from exams to enroll in the masters' programme. She has achieved outstanding results in numerous music competitions, including first prize in the "Dragon Cup" Folk Music Competition in 2005, the gold award in the first CCTV Folk Music Competition, the top award in the National Tertiary Artistic Performance Competition organized by the Ministry of Education, the gold award at the first National Liuqin Competition (Professional Category) in 2010, and first prize in the National "Chinese Arts Award" Folk Instrument Competition and Best Arising Star Award at the 31st Shanghai Spring International Music Festival.

Recent years, Tang Yi Wen has premiered several liuqin concerto such as *Dance of Bronze Music* and *Liu Yi*, and visited numerous countries and regions in Asia, Europe, America and Africa. She was invited by overseas and local orchestras, receiving good reviews and acclaims for her performance.

俞嘉 – 琵琶 Yujia – Pipa



俞嘉4岁开始随父亲俞松林学习琵琶，9岁考入中央音乐学院附小，师从李光华教授。在校期间成绩优异，代表学校赴新加坡、马来西亚、香港、日本等地演出。俞嘉多次参加国际比赛，屡屡获奖。1997年毕业，获学士学位。同年加入新加坡华乐团，现任琵琶声部首席。

俞嘉在新加坡华乐团的15年间与多位著名指挥家合作，先后演出了琵琶协奏曲《满江红》、《瑟》、《怒》、《天缘》、《古道随想》、《草原小妹妹》、《飞天》、《花木兰》、《春秋》等作品。

受台北实验国乐团的邀请与台湾著名指挥家陈澄雄合作演出《泼墨仙人》，与台湾普音文化有限公司合作先后录制了四张个人琵琶独奏，协奏专辑。近年来，她也多次受邀参加丹麦、墨西哥、香港等地艺术节及新加坡艺术节的演出，并获得好评。

Yu Jia began learning the pipa at the age of four from her father Yu Song Lin, and entered the Central Conservatory of Music's Junior Department at age of nine. She has studied under pipa master Li Guang Hua, earning exceptional accolades in school, representing the college in performance expeditions to Singapore, Malaysia, Hong Kong and Japan, among other countries. A frequent entrant at international competitions, Yu Jia has won numerous awards. In 1997, she graduated from the Central Conservatory of Music with a Bachelor of Arts degree. In the same year, she joined SCO, and is currently SCO's Pipa Principal.

In her 15 years with SCO, Yu Jia has performed as a soloist with many well-known conductors in concerti such as *The River Red*, *Se, Anger, Fate*, *Capriccio of the Ancient Path*, *Little Sisters of the Grassland*, *Sky Flight*, *Hua Mu Lan* and *Spring & Autumn*.

Yu Jia was invited by the National Experimental Chinese Orchestra in Taipei and its conductor, Chen Teng-Hsiung, to take part in a collaborative project and performance, the *Ink-splashed Immortal*. Working with Taiwanese label Poem Culture, she has recorded four pipa albums dedicated to solo and concerto music. Over the past few years, she has also been invited to participate in arts festivals in Denmark, Mexico, Hong Kong and Singapore, receiving good reviews for her appearances.

曲目介绍

Programme Notes

奔腾 (第二版世界首演)
Surging Forward (World Premiere of the 2nd edition)

谢鹏
Xie Peng

民族情怀与民族情结是此曲主要的创作动力，“民族管弦乐”则是这种情怀与情结最适恰的释怀之地。创作此曲的初衷并不是单纯表现在草原上马奔腾的景象，而是在其后蕴含的灿烂民族文化与自强不息之民族精神。

People's sentiments and complexity form the main creative impetus for this piece, hence the folk orchestral music is the most fitting platform through which these sentiments and complexity are expressed. The intention of composing this piece was not simply a portrayal of horses galloping through the grasslands, but the magnificent culture and fiercely independent spirit of the people.

谢鹏 (生于 1976 年) 是中国青年作曲家。获奖作品有民族室内乐《玲珑》—首届台湾国际华人民族音乐创作大赛金奖及最佳观众票选大奖，民族管弦乐《奔腾》—第三届华乐论坛暨“新绎杯”青年作曲家民族管弦乐作品评比金奖。其它作品包括三弦协奏曲《弦逸》、琵琶协奏曲《唐琬》、《嘎达梅林》、古筝第一协奏曲《采薇》和古筝第二协奏曲《灵修》。

Young composer **Xie Peng's** (b.1976) award-winning compositions include traditional folk chamber piece *Ling Long* which won the Gold Award and Audience Choice Prize at the 1st Taiwan International Chinese Folk Music Composition Competition; and Chinese orchestral work *Surging Forward* which won the Gold Award at the 3rd Chinese Music Forum cum “New Sounds Cup” Young Composers Folk Orchestral Works Competition. Other works include sanxian concerto *Xian Yi*, pipa concerto *Tang Wan* and *Ga Da Mei Lin*, guzheng concertos *Cai Wei* (No.1) and *Ling Xiu* (No.2).

七彩之和
Colourful Sunray

张朝
Zhang Zhao

太阳之所以有绚丽光芒，因为它有七种色彩。只有和而不同的七色并列，才能勃发出七彩光芒。

作品共分七个乐章，今晚将演出第二、四和五乐章：

第一乐章：《赤·酒 歌》
第二乐章：《橙·太阳歌》
第三乐章：《黄·山之歌》
第四乐章：《绿·风之歌》
第五乐章：《青·月之歌》
第六乐章：《蓝·水之歌》
第七乐章：《紫·情 歌》

The reason the sun has such brilliant radiance is that it possesses seven colours, and it is through the creative juxtaposition of these seven colours that its radiance is truly realised. *Colourful Sunray* is made up of seven movements:

First movement: Scarlet – Song of Wine
Second movement: Orange – Song of the Sun
Third movement: Yellow – Song of Mountain
Fourth movement: Jade – Song of Wind
Fifth movement: Green – Song of the Moon
Sixth movement: Blue – Song of Water
Seventh movement: Violet – Song of Love

The second, fourth and fifth movements will be performed tonight.

张朝 (生于 1964 年) 是中国当代最活跃的作曲家之一。中央民族大学音乐学院教授、硕士研究生导师，亦是世界著名音乐出版社德国 Schott 公司签约作曲家和世界英皇考级指定作品首位华人作曲家入选者。其作品在欧、美及东南亚数十个国家上演广受好评。主要作品有钢琴协奏曲《哀牢狂想》录入《中国交响音乐博览》辞书、弦乐四重奏《图腾》和钢琴曲《皮黄》载入《中国音乐百年作品典藏》、二胡协奏曲《太阳祭》获全国少数民族文艺会演最佳音乐奖、舞剧《草原记忆》获全国“荷花奖”及中宣部“五个一精品工程”奖等。另外还为朗朗、李云迪等优秀演奏家们创作作品。

Zhang Zhao (b.1964) is a famous Chinese composer, tutor of postgraduate students of the Music Studies Department at Minzu University of China. Zhang Zhao also has a composing agreement with world's leading music publisher Schott Music and the first Chinese composer whose selected works are specifically listed in the ABRSM exam. His compositions have been widely praised and performed in Europe, America as well as South-east Asia.

His main compositions include piano concerto *Ailao Rhapsody* (listed in the *Dictionary of Chinese Symphonic Music Expo*), string quartet *Totem*, together with the solo piano piece *Pi Huang*, are collected in the *Chinese Music Works Centennial Collection*, erhu concerto *Sun Festival*, which was awarded the best music prize of the national Ethnic Arts Festival; the ballet *Memories of the Prairie*, which received the national Lotus Prize and Wu Ge Yi Best Project music award from the Central Propaganda Department. Zhang Zhao has also been composing for famous pianists Lang Lang and Li Yundi.

酒歌 A Drinking Song

刘文金
Liu Wen Jin

在中国西南部云贵高原等地区，除汉族外，还居住着近三十个不同支系的少数民族。这里不仅风光秀美、山水逸人；能歌善舞、热情好客也成为从千百年传承下来的人文特征。他（她）们用歌声表现着爱情和理想，用舞蹈展示着性格和追求。在传统节日裡，在祭祀活动中，在婚丧嫁娶以及迎宾送客等民俗风情的表达过程中，大多会有且歌且舞的“酒歌”出现。作曲家曾多次到西南等少数民族地区观察体验生活并收集民间音乐。于2009年1月完成了柳琴协奏曲《酒歌》，也是作曲家对云贵高原民俗风情综合印象的回顾与描绘。

《酒歌》在结构上比较自由，调式也经常在交替和游移中变幻，是一部情景交融和演奏技术难度较高的协奏曲。作品分为两个乐章：

第一乐章：《美景、放歌、迷人》
第二乐章：《月光、起舞、醉人》

In the southwestern regions of China such as the Yunnan-Guizhou highlands, in addition to the Han Chinese, there live almost 30 other groups of minority ethnic people. Not only is the landscape beautiful and mesmerising, the natives of this region are also known for their warm hospitality and love for song and dance. They express their love and dreams through singing, and they show their character and drive through dancing.

In their traditional festivals, worship rituals, communal gatherings including marriages and funerals, the welcoming and sending off of guests showcase their folk customs, where there would be a “drinking song” that incorporates songs and dance. The composer had visited the ethnic minorities of these regions numerous times to experience their daily lives and to learn about their music. In January 2009, he completed this liuqin concerto A Drinking Song, which is a depiction of his impressions and reminiscences of these people of the Yunnan-Guizhou highlands.

A Drinking Song has a relatively free musical form, which also extends to its frequently changing and alternating harmonic structure; this is a combination that works particularly well for a technically-challenging solo concerto. This piece consists of 2 movements:

First movement: Beautiful Sights; Song; Mesmerising
Second movement: Moonlight; Dance; Intoxication

刘文金 (1937 – 2013 年) 是著名作曲家、指挥家，1961 年毕业于中央音乐学院。历任中央民族乐团团长、艺术总监、中国歌剧舞剧院院长、中国歌剧舞剧院艺术指导、中国音乐家协会创作委员会副主任、中国民族管弦乐学会艺术委员会副主任、亚洲乐团艺术总监和常任指挥。代表作品：《长城随想》、《鹰之恋》、《难忘的泼水节》、《茉莉花》、《十面埋伏》

Liu Wen Jin (1937 – 2013) was a renowned composer and conductor who was a former chairperson and artistic director of the China National Orchestra, president of the China Opera and Dance Theatre, artistic director of the China Opera and Dance Theatre, deputy director of Chinese Musicians Association's Composing Committee and China Nationalities Orchestra Society's Artistic Committee, and artistic director and conductor of The Asia Orchestra. His representative works include the *Great Wall Capriccio*, *Love of an Eagle*, *Unforgettable Water Splashing Festival*, *Jasmine* and *Ambush from All Sides*.

戏弹 (第二版新加坡首演) Illustration of Life (Singapore Premiere of the 2nd edition)

刘长远
Liu Chang Yuan

童年时期的人,或不明故事的人在观察生活,可谓“观戏”;品味人生,为其中的是非所喜,所怒,所哀伤,可谓“入戏”;登上人生的舞台,扮演各个不同的角色,可谓“扮戏”;可叹人生如同一场戏。

作品完美表达“观察——体味——参与”生活的三部曲,以中国戏曲风格与现代音乐语言的融合,精炼的结构和巧妙的主题材料布局以及丰富多样的情感表述,描绘出鲜活的,多姿多彩的人间景象。

受上海民族乐团的委约,作品完成于2005年,分三个乐章,每个乐章另有小标题:第一乐章《观戏》、第二乐章《入戏》、第三乐章《扮戏》。

The young and the inexperienced are the ones who merely observe life – “watching the play”; those who savour life and are moved by it to joy, to anger and to sadness are “immersed in the play”; and those who take to the stage of life, playing different roles while doing so are “performing the play” – thus indeed life itself is like a play.

This piece perfectly expresses the three parts of life – “observing”, “savouring” and “partaking”. Fusing the Chinese opera style with the language of contemporary music, combined with a refined structure, clever setting of the musical theme, and the rich and varied expressions of emotion, the work portrays a vivid and colourful depiction of the human life.

Commissioned by the Shanghai Chinese Orchestra and completed in 2005, this work is divided into three movements, with each movement having its own subtitle — 1st movement: *Watching the Play*; 2nd movement: *Immersed in the Play*; and 3rd movement: *Performing the Play*.

刘长远 (生于 1960 年) 是作曲家及中央音乐学院作曲教授。先后毕业于天津音乐学院、中央音乐学院,获硕士学位。1989 年 1 月于北京音乐厅举行了个人作品音乐会。1992 年至 1995 年入莫斯科柴可夫斯基音乐学院作曲系研究生班,师从杰尼索夫(作曲)、霍洛波娃(20 世纪音乐分析)并获艺术大师文凭。主要作品有《第一交响乐》、弦乐交响乐、室内乐等。

Composer **Liu Chang Yuan** (b.1960) is a Music Composition professor at the Central Conservatory of Music. He studied at the Tianjin Conservatory of Music and graduated at Central Conservatory of Music with a master's degree. In January 1989, he presented a concert of his compositions at the Beijing Concert Hall; and from 1992 to 1995 was enrolled in the graduate programme of the Music Composition Department of the Moscow “Tchaikovsky” Conservatory, under the tutelage of Denisov (composition) and Horopova (20th century music analysis), and graduated with a master of arts diploma. His representative works include *Symphony No.1*, string symphonies and chamber works.

丝绸之路 *Silk Road*

姜莹
Jiang Ying

在举世闻名的丝绸之路上不仅有着丰富的音乐文化，同时也蕴藏着古代四大文明交会的传奇色彩。作曲家充分发挥民族器乐的乐器性能、音色特点及演奏手法，运用西域音乐多元的调式特征，吸取各种世界音乐元素，使作品带有多元的音乐文化特点。音乐以一种开放式的结构在不断地变化，在蕴藏内在力量的同时逐步达到乐队辉煌的音响及审美心理的高潮，仿佛在金光照耀着的茫茫戈壁大漠中，来自四面八方的朝圣队伍将生命的热情与梦想一起幻化在这条神奇而又充满希望的丝绸之路上！《丝绸之路》也称《库姆塔格》。

The world-famous silk road is not only a meeting point of rich musical cultures, but also interweaves legendary dialogues and conversations across the world's four great civilizations. The composer has milked the colourful qualities of Chinese instruments to their hilt by exploring distinct tonal qualities from western music and incorporating elements from world music. The musical structure is open and ever-changing, engaging the inner momentum and energy of orchestra which gradually and eventually climax in a resounding emotional high. The final result is an aural portrait of brilliant sunshine on walls of sand in the desert. The same musical high point is also experienced as a transformation of dreams into a passion for life, galvanized by communities and tribes from all corners of the world, each eager to imagine a world full of hope, mystery and wonder. *The Silk Road* is also known as *Kumtag*.

姜莹（生于1983年）是中国当代青年作曲家。2010年硕士毕业于上海音乐学院，毕业后任上海民族乐团驻团作曲，2013年调入中央民族乐团担任驻团作曲。主要作品有《丝绸之路》、《龙图腾》、《太极》、《富春山居图》、《印象国乐》等。作品曾多次在国内外比赛中获奖并在多个国家和地区上演。2013年与著名导演王潮歌合作，担任大型民族乐剧《印象国乐》的全剧作曲，并获文化部青年作曲家奖。

Jiang Ying (b.1983) is a young Chinese composer. After graduated from the Shanghai Conservatory of Music in 2010 with a master's degree, she was appointed composer-in-residence of the Shanghai Chinese Orchestra, and was subsequently invited in 2013 to take up the same position with the China National Orchestra. Representative works include *Silk Road*, *Dragon Totem*, *Taiji*, *Dwelling in the Fuchun Mountains Capriccioso*, *Impressions of Chinese Music*. Her works have also won numerous prizes in domestic and international competitions and have been performed in many different countries and regions. In 2013, she collaborated with renowned director Wang Chao Ge to compose the music for the large-scale theatre work *Impressions of Chinese Music*, which won her the Young Composer Award by the Ministry of Culture.

茉莉花开 *Jasmine Bloom*

刘长远
Liu Chang Yuan

强劲而丰富的鼓乐在乐队的衬托下表现出一种力量和精神，快速的节奏象征今天上海的盛世繁华，而以民歌《茉莉花》为主题音调的音乐则显得雍容华丽、气势浩瀚，歌颂上海特有的东方气质和中华民族的气概。乐曲在极快的演奏速度中不断变换节拍，产生很强的音乐动力，不仅表现出震撼人心的音乐效果，更全力彰显出一种民族的自豪与骄傲。

Strong and upbeat percussion brings out an unyielding and energetic spirit when paired together with the orchestra. The fast rhythms symbolizes the bustling and prosperous Shanghai today, while the main theme, based on the folksong *Jasmine Flower* symbolizes the grand and elegant side of Shanghai, exalting her unique eastern qualities and the mettle of Chinese people. The time signature changes throughout the music through its fast pacing passage, creating strong energy. It not only achieves a thrilling music effect, but also expresses the people's sense of pride and dignity towards their land.

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 潘耀田

Composer-in-Residence: Phoon Yew Tien

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文靜 Xu Wen Jing

赵莉 Zhao Li

袁琦 Yuan Qi

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傳强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

譚曼曼 Tan Man Man

张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

全运驹 Chuan Joon Hee

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

林杲 Lin Gao

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-yu

姬辉明 Ji Hui Ming

李克华 Lee Khiok Hua

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

侯跃华 Hou Yue Hua

陈运珍 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

冯翠珊 Foong Chui San

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

卓开祥 Toh Kai Siang Eugene⁺

孙燕珊 Sng Yiang Shan⁺

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal)
are listed according to alphabetical order.

⁺ 客卿演奏家 Guest musician

^{*} 没参与音乐会 Not in concert

2014 年乐捐名单 Donors List 2014

(As at 31 December 2014)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Temasek International Pte Ltd
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation
Kwan Im Thong
Hood Cho Temple

S\$100,000 and above

Ascendas Gives Foundation
Dato Dr Low Tuck Kwong
Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Patrick Lee Kwok Kie
Singapore Press Holdings Limited
Yanlord Holdings Pte Ltd

S\$50,000 and above

Asia Industrial Development
Pte Ltd
BreadTalk Pte Ltd
Mdm Margaret Wee
Pontiac Land Private Limited
Sing Lun Group
Singapore Press Holdings Ltd
Straco Corporation Limited
Woodlands Transport Services
Pte Ltd
Yangzheng Foundation

S\$40,000 and above

Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$30,000 and above

Far East Organization

S\$20,000 and above

Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Hi-P International Limited
Mr Lee Yik Sam
Mr Ng Poh Wah
Ms Elaine Low
Ngee Ann Kongsi
Trussco Pte Ltd

S\$10,000 and above

Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Binjaitree
BreadTalk Group Limited
Dapaidang Group Pte Ltd
EnGro Corporation Limited
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Holdings Ltd
Infologic Pte Ltd
Leung Kai Fook Medical Company
Pte Ltd
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
MMK Engineering Services Pte Ltd
Mr Chua Kee Teang
Mr George Quek Meng Tong
Mr Lim Jim Koon
Mr Matthew Song Beng Tat
Mr Zhong Sheng Jian
Ms Florence Chek
Ms Zhou Mei
PSA International Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Scanteak
Singapore Taxi Academy
Thye Shan Medical Hall Pte Ltd
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Weng Hock Hardware Pte Ltd
Wong's Plastic Surgery Centre
YTC Hotels Ltd

S\$5000 and above

ComfortDelGro Corporation Ltd
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Steven Looy
Nikko Asset Management
Asia Limited
SC Wong Foundation Trust
Sia Huat Pte Ltd
The Hokkien Foundation
UOL Property Investments Pte Ltd

S\$2000 and above

Robert Khan & Co Pte Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lai Kok Seng Eric
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Lion Global Investors Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Khosland Management Pte Ltd
Mr Eric Lai Kok Seng
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Charles Kon Kam King
Mr Matthew Teng
Mr Tan Kok Huan
Mr Teo Ee Jun
Ms Foo Wah Jong
Ms Ling Yu Fei
RSM Ethos Pte Ltd

Sponsorships-in-kind 2013-2014

10AM Communications Pte Ltd
FLP Yomiko Singapore Pte Ltd
Hong Xing Audio Video Production
Huilin Trading
MMK Engineering Services Pte Ltd
Primech Services & Engrg Pte Ltd
Ritz-Carlton Millenia Singapore
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia) Private
Limited

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

August 2014 > June 2016

本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

费明仪	Barbara Fei
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
刘锡津	Liu Xi Jin
松下功	Isao Matsushita
	Jonathon Mills
潘皇龙	Pan Hwang-Long
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

行政部

Administration Team

管理		MANAGEMENT
行政总监	何偉山	Executive Director Ho Wee San, Terence
高级经理(会场与制作)	戴國光	Senior Manager (Venue & Concert Production) Tai Kwok Kong, Dominic
高级经理(企业管理)	张美兰	Senior Manager (Corporate Services) Teo Bee Lan
经理(财务与会计)	谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理(艺术行政)	陈雯音	Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying
经理(音乐事务与资料管理)	罗美云	Manager (Artistic Affairs & Resource Services) Loh Mee Joon
助理经理(行销传播)	許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
行政		ADMINISTRATION
执行员	陈琍敏	Executive Tan Li Min, Michelle
助理	黄芝燕	Assistant Ng Kee Yan, Keleen
音乐事务		ARTISTIC AFFAIRS
执行员	张淑蓉	Executive Teo Shu Rong
助理	杨捷恩	Assistant Yew Jie En
业务拓展		BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员	林芬妮	Senior Executive Lim Fen Ni
音乐会制作		CONCERT PRODUCTION
舞台监督	李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
技术经理	戴瑶综	Technical Manager Tay Yeow Chong, Jackie
助理舞台监督	李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
舞台助理	俞祥兴 李龙辉 黄呈发 陈泓佑	Production Assistant Joo Siang Heng Lee Leng Hwee Ng Teng Huat, Anthony Tan Hong You, Benson
技师(音响与灯光)	刘会山 梁南运	Technician (Sound & Lighting) Lau Hui San, Vincent Neo Nam Woon, Paul

教育与扩展		EDUCATION & OUTREACH
高级执行员	林慧敏	Senior Executive Lim Hui Min
执行员	林思敏	Executive Lim Simin, Joanna
财务与会计管理		FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员	黄秀玲	Senior Executive Wong Siew Ling
执行员	李菲	Executive Li Fei
助理	尉颖	Assistant Wei Ying
人力资源		HUMAN RESOURCE
执行员	彭勤炜	Executive Pang Qin Wei
高级助理	陈美彤	Senior Assistant Tan Bee Tong, Abbie
助理	庄诗韵	Assistant Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播		MARKETING COMMUNICATIONS
执行员	彭芝璇 蔡凉馨	Executive Pang Ze Shuen Toi Liang Shing
助理	高诗卉	Assistant Gao Shihui
票务助理	周冠娣	Box Office Assistant Chow Koon Thai
采购部		PROCUREMENT
助理	白云妮	Assistant Peck Yin Ni, Jessica
资料业务		RESOURCE SERVICES
高级执行员	林敏仪	Senior Executive Lum Mun Ee
执行员	施天婵	Executive Shi Tian Chan
乐谱管理	许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang
产业管理		VENUE MANAGEMENT
执行员	张傑凱	Executive Teo Jie Kai, Gerald
高级建筑维修员	杨汉强	Senior Building Specialist Yeo Han Kiang
会场行销		VENUE MARKETING
执行员	蔡思敏	Executive Cai Simin
助理	辜永成	Assistant Koh Yong Cheng, Keith

18 四月 April 2015
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO
新加坡华乐团

Sebastian Tan 与新加坡华乐团

演唱 陈瑞彪
Vocal
Sebastian Tan

指挥 葉聰
Conductor
Tsung Yeh

和平的代价

电视剧《和平的代价》主题曲
The Price of Peace
Theme Song of TV series
"The Price of Peace"

Misty Morning

选自音乐剧 Sing to the Dawn
From the musical "Sing to the Dawn"

American Dream 选自音乐剧 Miss Saigon
From the musical "Miss Saigon"

浪子的心情

Prodigal's Mood

酒后的心声

Drunken Aspirations

家后

Home Support

阿爸的话

Words from Dad

...更多...and more

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Price (excludes SISTIC fee)
\$95, \$75, \$55, \$35/\$20*

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

with Sebastian Tan!

SG
50

Series Sponsor



Going Hope, Improving Lives.

Official Credit Card



Official Hotel



Official Newspaper



Official Chinese Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



www.sco.com.sg